

◎ワーキング・ホリデー制度に関する日本国政府とデンマーク王国政府との間の口上書

(略称) デンマークとのワーキング・ホリデー査証取決め

平成 十九年 六月二十八日 コペンハーゲンで

平成 十九年 八月 八日 告示

平成 十九年 十月 一日 実施

(外務省告示第四五〇号)

目 次

ページ

日本側口上書	八三九
1 ワーキング・ホリデー査証の無償発給	八三九
2 申請者の語学知識とワーキング・ホリデー査証の発給との関係	八四〇
3 ワーキング・ホリデー査証の申請	八四〇
4 滞在期間、滞在期間の延長の不許可等	八四〇
5 国内法令の遵守	八四〇
6 就労	八四〇
7 語学講座等への参加	八四〇
8 入国者に対する便宜の供与	八四〇
9 措置の一时的な停止	八四一
10 措置の終了	八四一

デンマーク側口上書	八四二
1 ワーキング・ホリデー査証の無償発給	八四二
2 申請者の語学知識とワーキング・ホリデー査証の発給との関係	八四三
3 ワーキング・ホリデー査証の申請	八四三
4 滞在期間、滞在期間の延長の不許可等	八四三
5 国内法令の遵守	八四三
6 就労	八四三
7 語学講座等への参加	八四三
8 入国者に対する支援	八四三
9 措置の一時的な停止	八四三
10 措置の終了又は修正	八四四

日本側口  
上書

(在デンマーク日本国大使館からデンマーク王国外務省あての口上書)

No. 23/2007

口上書

日本国大使館は、外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が、日本国とデンマーク王国（以下「デンマーク」という。）との間の一層緊密な協力関係を促進するとの精神の下に、日本国とデンマークとの間の相互理解を促進するためデンマーク国民、特にデンマークの青少年に対し日本国の文化及び一般的な生活様式を経験するための一層広範な機会を提供することを希望し、また、デンマーク国民が長期にわたり主として休暇を過ごすために日本国に入国し、かつ、旅行資金を補うために休暇の付随的側面として仕事に従事することを可能にする目的を有するワーキング・ホリデーのための制度を設けることを希望して、デンマーク国民の日本国への入国に関し、二千七年十月一日から日本国の関係法令の範囲内で相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光栄を有する。

1 日本国政府は、次の各要件を満たすデンマーク国民からの申請に対し、在デンマーク日本国大使館を通じて、発給日から一年間有効なワーキング・ホリデー査証を無償で発給する。

- (a) 前記の査証の申請時にデンマークに通常居住するデンマーク国民であること。
- (b) 前記の査証の申請時の年齢が十八歳以上三十歳以下であること。
- (c) 一年を超えない期間日本国において主として休暇を過ごす意図を有すること。
- (d) 以前に前記の査証の発給を受けていないこと。
- (e) 被扶養者を同伴しないこと（被扶養者が前記又はその他の査証を有する場合を除く。）。

デンマークとのワーキング・ホリデー査証取決め

Translation

No. 23/2007

Note Verbale

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honour to inform the latter that the Government of Japan, in a spirit of promoting closer cooperative relations between Japan and the Kingdom of Denmark (hereinafter referred to as Denmark), desirous of providing wider opportunities for Danish nationals, particularly Danish young people, to experience the culture and general way of life in Japan for the purpose of promoting mutual understanding between Japan and Denmark, and wishing to provide arrangements for working holidays which are intended to make it possible for Danish nationals to enter Japan primarily for a holiday for an extended period and also engage in employment as an incidental aspect of their holiday in order to supplement their travel funds, is prepared to take, on a reciprocal basis, from the first of October 2007 the following measures with respect to the entry of Danish nationals into Japan, subject to the relevant laws and regulations of Japan:

1. The Government of Japan, through the Embassy of Japan in Denmark, will issue, free of charge, a working holiday visa valid for a period of one (1) year from the date of issue on application from Danish nationals who satisfy each of the following requirements:

- (a) be Danish nationals who are ordinarily resident in Denmark at the time of application for the said visa;
- (b) be aged between eighteen (18) and thirty (30) years, both inclusive, at the time of application for the said visa;
- (c) intend primarily to go on a holiday to Japan for a period of up to one (1) year;
- (d) have not previously been issued the said visa;
- (e) be persons who are not accompanied by dependants unless those dependants are in possession of the said visa or otherwise;

ワーキング  
・ホリデー  
査証の  
無償発給

デンマークとのワーキング・ホリデー査証取決め

申請者の  
語学知識  
とワーキ  
ング・ホ  
リデー査  
証の発給  
との関係  
ワーキン  
グ・ホリ  
デー査証  
の申請  
滞在期間  
滞延期間  
の延長の  
不許可等  
国内法令  
の遵守  
就 労  
語学講座  
等への参  
加  
入国者に  
対する便  
宜の供与

- (f) 有効なデンマーク旅券を所持すること。
  - (g) 帰国のための旅行切符又はこのような切符を購入するための十分な資金を所持すること。
  - (h) 日本国における滞在の当初の期間に生計を維持するための十分な資金を所持すること。
  - (i) 健康であり、かつ、健全な経歴を有すること。
- 2 申請者は、日本語の知識の欠如のみを理由として1にいう査証の発給を拒否されない。
  - 3 1にいう査証の申請は、この制度に特有の手続に従い、在デンマーク日本国大使館に対して提出される。ことが必要とされる。申請者は、必要なときは、資格決定のため、同大使館の代表者による面接を受ける。
  - 4 日本国政府は、1にいう査証を有するデンマーク国民に対し、入国の日から最長一年の期間日本国に滞在する許可を与える。デンマーク国民は、許可された期間を超えて滞在を延長すること及びその滞在期間中に滞在資格を変更することは認められない。
  - 5 日本国政府は、この制度により日本国に入国したデンマーク国民が日本国の法令を遵守することを要請する。
  - 6 この制度に参加するデンマーク国民は、日本国における滞在期間中に、旅行資金を補うために休暇に付随的な就労を行うことができる。
  - 7 この制度に参加するデンマーク国民は、日本国の関係法令の範囲内で、日本国の文化及び一般的な生活様式を学ぶ目的のため語学講座又は類似の講座に参加することができる。
  - 8 日本国政府は、日本国における関連の青少年団体、文化団体及び地域社会団体がこの制度の下入国したデンマーク国民のため適切な相談の便宜を与えることを奨励する。

- (f) possess a valid Danish passport;
  - (g) possess a return travel ticket or sufficient funds to purchase such a ticket;
  - (h) possess sufficient funds for their maintenance during the period of initial stay in Japan; and
  - (i) have good health and a sound background.
2. No applicants will be refused the visa mentioned in paragraph 1 above solely on the grounds of their lack of knowledge of the Japanese language.
  3. Application for the visa mentioned in paragraph 1 above will be required to be submitted to the Embassy of Japan in Denmark, in accordance with procedures specific to this scheme. When necessary, applicants will be interviewed by the representatives of the Embassy to determine their eligibility.
  4. The Government of Japan will grant Danish nationals who have the visa mentioned in paragraph 1 above permission to stay in Japan for up to one year from the date of entry. They may not extend their stay beyond the period authorized, or alter their immigration status during stay.
  5. The Government of Japan will require Danish nationals who have entered Japan under this scheme to comply with the laws and regulations of Japan.
  6. Danish participants in this scheme will, during their stay in Japan, be able to take work incidental to their holiday in order to supplement their travel funds.
  7. Danish participants in this scheme may, subject to the relevant laws and regulations of Japan, enroll in language courses and/or similar courses for the purpose of learning the culture and general way of life in Japan.
  8. The Government of Japan will encourage relevant youth, cultural and community organizations in Japan to provide appropriate counseling facilities for the Danish nationals who have entered Japan under this scheme.

## 措置の一時停止

9 日本国政府は、公安、公の秩序、公衆衛生又は出入国管理上の危険性を理由として前記の諸措置の全部又は一部を一時的に停止することができる。このような停止及びその停止が有効となる日は、デンマーク政府に対し、外交上の経路を通じて直ちに通告される。

## 措置の終了

10 日本国政府は、デンマーク政府に対し、書面による三箇月前の予告をもつて前記の諸措置を終了させることができる。

日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて外務省に向かって敬意を表す。

二千七年六月二十八日にコペンハーゲンで

9. The Government of Japan may temporarily suspend the foregoing measures in whole or in part, for reasons of public security, public order, public health or immigration risk. Any such suspension and the date of its effect will be notified immediately to the Government of Denmark through diplomatic channels.

10. The Government of Japan may terminate or amend the foregoing measures by giving three (3) months' prior written notice to the Government of Denmark.

The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Copenhagen, June 28, 2007

デンマークとのワーキング・ホリデー査証取決め

(デンマーク王国外務省から在デンマーク日本国大使館あての口上書)

(訳文)

No. 36. D. 99. a.

口上書

外務省は、日本国大使館に敬意を表するとともに、「デンマーク王国(以下「デンマーク」という。)(政府が、デンマークと日本国との間の一層緊密な協力関係を促進するとの精神の下に、デンマークと日本国との間の相互理解を促進するため日本国民、特に日本の青少年に対しデンマークの文化及び一般的な生活様式を経験するための一層広範な機会を提供することを希望し、また、日本国民が長期にわたり主として休暇を過ごすためにデンマークに入国し、かつ、旅行資金を補うために休暇の付随的側面として仕事に従事することを可能にする目的を有するワーキング・ホリデーのための制度を設けることを希望して、日本国民のデンマークへの入国に関し、二千七年十月一日からデンマークの關係法令の範囲内で相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する光栄を有する。

- 1 デンマーク政府は、次の各要件を満たす日本国民に対し、在本邦デンマーク大使館又は他のデンマークの査証処理事務所を通じて、発給日から一年間有効なワーキング・ホリデー査証を無償で発給する。
  - (a) 前記の査証申請時に日本に通常居住する日本国民であること。
  - (b) 前記の査証申請時の年齢が十八歳以上三十歳以下であること。
  - (c) 一年を超えない期間デンマークにおいて主として休暇を過ごす意図を有すること。
  - (d) 以前に前記の査証の発給を受けていないこと。
  - (e) 被扶養者を同伴しないこと(被扶養者が前記又はその他の査証を有する場合を除く)。
  - (f) 有効な日本国旅券を所持すること。

No. 36. D. 99. a.

Note Verbale

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of Japan and has the honour to inform the latter that the Government of the Kingdom of Denmark (hereinafter referred to as Denmark), in a spirit of promoting closer cooperative relations between Denmark and Japan, desirous of providing wider opportunities for Japanese nationals, particularly Japanese young people, to experience the culture and general way of life in Denmark for the purpose of promoting mutual understanding between Denmark and Japan, and wishing to provide arrangements for working holidays which are intended to make it possible for Japanese nationals to enter Denmark primarily for a holiday for an extended period and also engage in employment as an incidental aspect of their holiday in order to supplement their travel funds, is prepared to take, on a reciprocal basis, from the first of October 2007 the following measures with respect to the entry of Japanese nationals into Denmark, subject to the relevant laws and regulations of Denmark:

1. The Government of Denmark, through the Embassy of Denmark in Japan or other Danish visa processing offices, will issue, free of charge, a working holiday visa valid for a period of one (1) year from the date of issue on application from Japanese nationals who satisfy each of the following requirements:
  - (a) be Japanese nationals who are ordinarily resident in Japan at the time of application for the said visa;
  - (b) be aged between eighteen (18) and thirty (30) years, both inclusive, at the time of application for the said visa;
  - (c) intend primarily to go on a holiday to Denmark for a period of up to one (1) year;
  - (d) have not previously been issued the said visa;
  - (e) be persons who are not accompanied by dependants unless those dependants are in possession of visa or otherwise;
  - (f) possess a valid Japanese passport;

申請者の  
語学知識  
とワーキ  
ング・ホ  
リデー査  
証の発給  
との関係  
ワーキン  
グ・ホリ  
デー査証  
の申請

滞在期間  
の延長の  
不許可等  
国内法令  
の遵守

就 労

語学講座  
等への参  
加

入国者に  
対する支  
援

措置の一  
時的な停  
止

- (g) 帰国のための旅行切符又はこのような切符を購入するための十分な資金を所持すること。
  - (h) デンマークにおける滞在の当初の期間に生計を維持するための十分な資金を所持すること。
  - (i) 健康であり、かつ、健全な経歴を有すること。
- 2 申請者は、デンマーク語の知識の欠如のみを理由として1にいう査証の発給を拒否されない。
  - 3 1にいう査証の申請は、この制度に特有の手続に従い、在本邦デンマーク大使館又は他のデンマークの査証処理事務所に対して提出されることが必要とされる。申請者は、必要ときは、資格決定のため、同大使館又は同事務所の代表者による面接を受ける。
  - 4 デンマーク政府は、1にいう査証を有する日本国民に対し、入国の日から最長一年の期間デンマークに滞在する許可を与える。日本国民は、許可された期間を超えて滞在を延長することは認められない。
  - 5 デンマーク政府は、この制度によりデンマークに入国した日本国民がデンマークの法令を遵守することを要請する。
  - 6 この制度に参加する日本国民は、デンマークにおける滞在期間中に、旅行資金を補うために休暇に付随的な就労を行うことができる。
  - 7 この制度に参加する日本国民は、デンマークの関係法令の範囲内で、デンマークの文化及び一般的な生活様式を学ぶ目的のため語学講座又は類似の講座に参加することができる。
  - 8 デンマーク政府は、デンマーク内の関連団体がこの制度によりデンマークに入国した日本国民を進んで支援することを歓迎する。
  - 9 デンマーク政府は、公安、公の秩序、公衆衛生又は出入国管理上の危険性を理由として前記の諸措置の全部又は一部を一時的に停止することができる。このような停止及びその停止が有効となる日は、日本政府に対し、外交上の経路を通じて直ちに通告される。

デンマークとのワーキング・ホリデー査証取決

- (g) possess a return travel ticket or sufficient funds to purchase such a ticket;
  - (h) possess sufficient funds for their maintenance during the period of initial stay in Denmark; and
  - (i) have good health and a sound background.
2. No applicants will be refused the visa mentioned in paragraph 1 above solely on the grounds of their lack of knowledge of the Danish language.
  3. Application for the visa mentioned in paragraph 1 above will be required to be submitted to the Embassy of Denmark in Japan or other Danish visa processing offices, in accordance with procedures specific to this scheme. When necessary, applicants will be interviewed by the representatives of the Embassy or such offices to determine their eligibility.
  4. The government of Denmark will grant Japanese nationals who have the visa mentioned in paragraph 1 above permission to stay in Denmark for up to one year from the date of entry. They may not extend their stay beyond the period authorized.
  5. The government of Denmark will require Japanese nationals who have entered Denmark under this scheme to comply with the laws and regulations of Denmark.
  6. Japanese participants in this scheme will, during their stay in Denmark, be able to take work incidental to their holiday in order to supplement their travel funds.
  7. Japanese participants in this scheme may, subject to the relevant laws and regulations of Denmark, enroll in language courses and/or similar courses for the purpose of learning the culture and general way of life in Denmark.
  8. The government of Denmark will welcome initiatives by relevant organizations in Denmark which would assist the Japanese participants in the scheme.
  9. The government of Denmark may temporarily suspend the foregoing measures in whole or in part, for reasons of public security, public order, public health or immigration risk. Any such suspension and the date of its effect will be notified immediately to the government of Japan through diplomatic channels.

デンマークとのワーキング・ホリデー査証取決め

措置の終  
又は修

10 デンマーク政府は、日本国政府に対し、書面による三箇月前の予告をもって前記の諸措置を終了させ又は修正することができる。

外務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて在デンマーク大使館に向かって敬意を表する。

二千七年六月二十八日にコペンハーゲンで

10. The Government of Denmark may terminate or amend the foregoing measures by giving three (3) months' prior written notice to the Government of Japan.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan the assurances of its highest consideration.

Copenhagen, June 28, 2007

(参考)

この取決めは、日本国政府とデンマーク政府との間で相互主義に基づき、両国の青少年が主として休暇のために入国し、付随的側面としての仕事に従事することを可能にするワーキング・ホリデー制度について内容とするものである。